

EUROKRAFT

Gebrauchsanleitung
für Blechkastenwagen
mit kippbarem Kasten
(Typen W 542, W 544 und W 546)

Gebrauchsanleitung: Blechkastenwagen mit kippbarem Kasten Typen W 542, W 544 und W 546

1.1 Verwendungszweck

Der Wagen dient dem Verfahren von Schüttgütern o.ä. im gewerblichen oder industriellen Bereich.

Seine Tragfähigkeit beträgt 250 kg, 400 kg und 600 kg.

1.2 Inbetriebnahme

Vor Inbetriebnahme ist die korrekte Befestigung der Rollen und die Kippsicherung des Kastens zu kontrollieren.

1.3 Handhabung und Betrieb

Die höchstzulässige Last von 250/400/600 kg darf nicht überschritten werden. Die Last muß fachgerecht geladen werden, d.h. etwa symmetrisch. Der Lastschwerpunkt soll etwa in der Mitte des Kastenbodens liegen. Das Gerät ist nur auf festen, ebenen Böden einzusetzen. Zum Kippen des Kastens beweglichen Sicherungsbügel ausklinken, Wagen am Trägerrahmen mit Fuß gegenhalten und Kasten unter Benutzung beider Griffbügel vorsichtig kippen. Nach Rückführung des Kastens in die Ausgangslage ist die Kippsicherung wieder in Eingriff zu bringen. Vor Beginn des Kippens sich vergewissern, dass sich keine Personen oder Hindernisse im Schüttbereich befinden! Beim Gabelstaplertransport sind unbedingt die Feststellschrauben an den Gabeltaschen fest anzuziehen.

1.4 Wartung und Reparatur

Das Gerät ist weitgehend wartungsfrei. Je nach Einsatzort sind die Rollen und das Auflageholz auf Beschädigungen regelmäßig zu kontrollieren.

1.5 Prüfung UVV – BGV D 27

Mindestens jährlich einmal durch einen Sachkundigen. Festgestellte Mängel sind aufzuzeichnen und an die Verantwortlichen zur Behebung weiterzumelden.

Hinweis für den Betreiber:

Vorsicht beim Abstellen des voll beladenen Wagens und auf ausreichenden Abstand zu abschüssigem Gelände achten (Rampen o.ä.).

Návod k použití: plechový skříňový vozík s výklopnou skříní typů W 542, W 544 a W 546

1.1 Účel použití

Vozík slouží k převážení sypkých materiálů a podobně v živnostenských provozovnách a v průmyslu. Jeho nosnost je 250 kg, 400 kg a 600 kg.

1.2 Uvedení do provozu

Před uvedením vozíku do provozu se musí zkontrolovat správné upevnění pojezdových kladek a zajištění skříně proti sklopení.

1.3 Manipulace s vozíkem a provoz

Maximálně přípustné zatížení 250/400/600 kg se nesmí překročit. Náklad se musí naložit odborně, to jest přibližně symetricky. Těžiště nákladu má ležet asi uprostřed dna skříně. Přístroj se smí použít pouze na pevných, rovných podlahách. K vyklopení skříně se vyklesne pohyblivý pojistný třmen, vozík se na nosném rámu nohou přidrží a skříň se s použitím obou úchopných rukojetí opatrně sklopí. Po vrácení skříně do původní polohy se musí zajištění proti sklopení opět zaklesnout do původního stavu. Před začátkem sklápění je nutno se přesvědčit, že se v dosahu výklopeného materiálu nenacházejí žádné osoby nebo překážky! Při dopravě vidlicovým stohovačem se musí bezpodmínečně pevně utáhnout zajišťovací šrouby na kapsách pro vidlice.

1.4 Údržba a opravy

Přístroj nevyžaduje v podstatě žádnou údržbu. Vždy podle místa použití se musí pravidelně kontrolovat kladky a dosedací dřevěný špalík, zda nejsou poškozené.

1.5 Zkouška UVV – BGV D 27

Zkoušku musí provést nejméně jednou za rok příslušný odborný pracovník. Zjištěné závady se musejí zaznamenat, a dále ohlásit příslušnému zodpovědnému pracovníkovi, aby je nechal neprodleně odstranit.

Upozornění pro uživatele:

Dbát na opatrnost při odstavování plně naloženého vozíku a na dostatečnou vzdálenost k okolnímu zvýšenému terénu (např. rampy a podobně).

Brugsanvisning: Kassevogn med tipbar kasse type W 542, W 544 og W 546

1.1 Anvendelsesformål

Vognen anvendes til masse gods o.lign. inden for erhverv og industri. Dens løftekapacitet er 250 kg, 400 kg og 600 kg

1.2 Idrifttagning

Inden idrifttagningen kontrolleres kassens tipsikring samt at rullerne er fastgjort korrekt.

1.3 Håndtering og drift

Den højst tilladte last på 250/400/600 kg må ikke overskrides. Lasten skal læsses fagmæssigt korrekt, dvs. omtrent symmetrisk. Lastens tyngdepunkt skal ligge ca. midt i kassens bund. Vognen må kun anvendes på fast, jævnt underlag. For at tippe kassen løsnes de bevægelige sikkerhedsbøjler, der stemmes imod vognens ramme med foden og beholderen tippes forsigtigt, mens man holder i begge gribebøjler. Når kassen er ført tilbage til udgangspositionen skal tipsikringen atter sættes i indgreb. Inden vognen tippes, skal man sikre sig, at der ingen personer eller forhindringer er i læsseområdet! Ved transport med truck er det vigtigt, at fastgørelsesskruerne på gaffellommerne strammes godt.

1.4 Vedligeholdelse og reparation

Vognen er så godt som vedligeholdelsesfri. Alt efter anvendelsesstedet, skal rullerne og understøtningstræet regelmæssigt kontrolleres for beskadigelser.

1.5 Eftersyn iht. tysk UVV – BGV D 27

Mindst en gang om året via en sagkyndig. Konstaterede mangler skal registreres og videregives til de ansvarlige, som skal udbedre disse.

Henvisning til ejeren:

Man skal være forsigtig, når man stiller den fuldt læssede vogn fra sig samt være opmærksom på, at der er rigelig afstand til skrånende terræn (ramper o.lign.)

Instrucciones para el uso: Caja rodante de chapa con caja basculante, Tipos W 542, W 544 y W 546

1.1 Uso

El carro está ideado para transportar mercancías a granel o cargas parecidas en el sector industrial. Su capacidad de carga es de 250 kg, 400 kg y 600 kg.

1.2 Puesta en servicio

Antes de la puesta en servicio se controlará la fijación debida de las ruedas así como el sistema de protección contra el basculamiento no intencionado.

1.3 Manejo y servicio

La carga máxima de 250/400/600 kg no se debe sobrepasar. La carga ha de colocarse de forma apropiada, es decir de forma simétrica. El centro de gravedad de la carga debe quedar aproximadamente en el centro del fondo de la caja. Se utilizará el aparato solamente sobre suelos planos y sólidos. Para bascular la caja se saca el estribo de seguridad, se fija el carro con el pie en el bastidor, basculando a continuación la caja sirviéndose de los dos estribos de asidero con cuidado. Al volver la caja a la posición inicial, se fijará de nuevo el sistema de protección contra el basculamiento no intencionado. ¡Cerciórese antes de bascular de que no haya personas u obstáculos en la zona de derrame! Cuando se transporte con apiladora de horquilla es absolutamente necesario apretar los tornillos de fijación en las vainas de las horquillas.

1.4 Mantenimiento y reparación

El aparato prácticamente no precisa mantenimiento. Según los lugares de empleo, se controlará regularmente si las ruedas y la madera de apoyo presentan daños.

1.5 Revisión de seguridad

Por lo menos una vez al año por un experto. Los defectos constatados serán anotados y comunicados a los correspondientes encargados para ser eliminados.

Indicación para el usuario:

¡Atención al estacionar el carro completamente cargado; tenga en cuenta que debe haber una distancia suficiente a terrenos con pendiente (rampas etc.)!

Kasutusjuhend: kallutatav plekist kastkäru, mudelid W 542, W 544 ja W 546

1.1 Otstarve

Käru on mõeldud puisteainete vms vedamiseks kaubandus- või tööstusvaldkonnas.

Kandevõime on 250 kg, 400 kg ja 600 kg.

1.2 Kasutuselevõtt

Enne kasutuselevõttu tuleb kontrollida rataste õiget kinnitust ja kasti kallutusfunktsiooni riivistust.

1.3 Käsitsemine ja talitlus

Suurimat lubatavat koormust (250/400/600 kg) ei tohi ületada. Koorem tuleb õigesti, st enamvähem sümmeetriliselt peale laadida. Koorma raskuspunkt peab olema umbes kasti põhja keskel. Seadet tohib kasutada ainult stabiilsel, tasasel pinnal. Kasti kallutamiseks tuleb liikuv kinnitusriiv avada, käru kandraamist jalaga toetada ja kasti kahe juhtkangi abil ettevaatlikult kallutada. Pärast kasti algasendisse viimist tuleb kallutusfunktsiooni riivistus uuesti kinnitada. Enne kallutamise algust ei tohi kallutusallas viibida inimesi ega muid esemeid! Kahveltõstukiga transportimisel tuleb Kahvli taskutes olevad kinnituskruvid kindlasti tugevasti kinni keerata.

1.4 Hooldus ja remont

Seade on üldiselt hooldusvaba. Olenevalt kasutuskohast tuleb rattaid ja kattepuitu regulaarselt kahjustuste osas kontrollida.

1.5 Kontrollimine UWV – BGV D 27 järgi

Vähemalt kord aastas asjatundja poolt. Tuvastatud puudused tuleb üles kirjutada ja vastutavale isikule kõrvaldamiseks edastada.

Märkus kasutajale:

Olge ettevaatlik täis laetud käru peatamisel. jälgige, et kaugus kaldpinnast (rampidest jms) oleks piisav.

Notice d'utilisation du chariot en tôle à caisse basculante de type W 542, W 544 et W 546

1.1 But d'utilisation

Le chariot sert à transporter des produits en vrac entre autres dans le domaine artisanal et industriel.

Sa force portante s'élève à 250 kg, 400 kg ou 600 kg.

1.2 Mise en service

Avant la mise en service, contrôlez que les roues soient fixées correctement et que la caisse ne puisse pas basculer.

1.3 Manipulation et service

La charge maximale admissible de 250/400/600 kg ne doit pas être dépassée. Le chariot doit être chargé de manière professionnelle, c'est-à-dire, par exemple de manière symétrique. Le point principal de la charge doit se trouver à peu près au centre du fond de la caisse. Le chariot ne peut être utilisé que sur des sols stables et plats. Pour basculer la caisse, désenclenchez l'étrier de sécurité mobile, posez votre pied sur le cadre porteur et faites basculer avec précaution la caisse en utilisant les deux étriers de prise. Une fois la caisse remise à sa place initiale, remettez la sécurité d'anti-basculement en place. Avant de commencer à basculer, assurez-vous que personne ne se trouve dans la zone de déversement et qu'il n'y ait pas d'obstacles. Pour le transport avec un chariot élévateur à fourche, il est absolument impératif de serrer les vis d'arrêt aux passages de fourches.

1.4 Maintenance et réparation

L'appareil ne demande aucun entretien. Selon le lieu d'utilisation, les roues et le support en bois sont à contrôler régulièrement afin de détecter d'éventuels dommages.

1.5 Contrôle de UVV – BGV D 27 (directive de prévention des accidents)

Au moins une fois par an par un expert. Les vices détectés sont à noter et à communiquer aux responsables, de manière à ce qu'ils puissent être supprimés.

Note s'adressant à l'exploitant :

Soyez prudents quand vous arrêtez le véhicule chargé à plein et veillez à respecter un écart suffisant avec les terrains en pente (rampes ou autres).

Operating instructions: Skip barrow with tilting body, types W 542, W 544 and W 546

1.1 Application

This skip barrow is suitable for transportation of bulk goods for industrial applications. It has a load bearing capacity of 250 kg, 400 kg and 600 kg.

1.2 Initial operation

Prior initial operation, check that the wheels are correctly secured and that the anti-tipping safety device is in position.

1.3 Handling and operation

The maximum load capacity of 250/400/600 kg may not be exceeded. For correct loading the load centre should be approximately in the centre of the skip base. The equipment should only be used on hard, smooth surfaces. To tip the skip, unlatch the safety bar, use your foot to hold the barrow on the support frame and carefully tip the skip using both handles. Once the skip has been returned to its initial position, return the anti-tipping device to its fixed position. Prior tipping operations, ensure no persons or obstacles are in the tipping area! During fork lift transport always tighten the locking bolts on the fork lift pockets.

1.4 Maintenance and repair

The equipment requires hardly any maintenance. Depending on the site of operation and conditions, the wheels and timber blocks should be regularly checked for signs of damage.

1.5 Testing

At least once per year by a qualified person. Any faults detected during this check are to be recorded, and those responsible for eliminating faults are to be notified.

Instructions for the operator

Caution when parking the fully loaded skip barrow. Ensure that there is a sufficient distance away from sloping surfaces (ramps, etc.).

Használati utasítás: W 542, W 544 és W 546 típusú lemezládás kocsi billenő ládával

1.1 Alkalmazási terület

A talicska ömlesztett anyagok szállítására szolgál. Teherbírása: 250 kg, 400 kg és 600 kg.

1.2 Használatba vétel

Használatba vétel előtt meg kell bizonyosodni a kerekek megfelelő rögzítéséről és láda billenésbiztos helyzetéről.

1.3 Kezelése és üzemeltetése

A 250/400/600 kg-ban rögzített maximális terhet nem szabad túllépni. A terhet szakszerűen, azaz szimmetrikusan kell rakodni úgy, hogy a terhelési súlypontja a ládafenek közepén legyen. Az eszközt csak szilárd, sík talajon szabad használni. A láda billentéséhez a mozgatható biztosítókengyelt ki kell oldani, a kocsinak a tartókeretnél lábbal ellen kell tartani és a ládát mindkét fogantyú használatával óvatosan billenteni. A láda kiindulási helyzetbe történő visszaállítása után a billenésbiztosítót ismét reteszelni kell. A billentés előtt meg kell bizonyosodni arról, hogy a kiöntésre kiszemelt területen nem tartózkodik személy, vagy akadály nem található. Villástargoncás szállítás esetén feltétlenül szorosra kell húzni a villahevederen található rögzítő csavarokat.

1.4 Karbantartás és javítás

A berendezés nem igényel karbantartást. A felhasználási területtől függetlenül rendszeresen ellenőrizni kell a kerekek és a támaszfák épségét.

1.5 UVV ellenőrzés – BGV D 27

Ellenőrzés évente egyszer szakértővel. A megállapított hibákat rögzíteni és az illetékesnek jelenteni kell.

Javaslat az üzemeltető számára:

Óvatosan kell eljárni a teli megrakott kocsi leállításánál, és ügyelni kell a lejtős talajtól való megfelelő távolságra (rámpan vagy hasonló esetben).

Istruzioni per l'uso dei carrelli a cassone in lamiera con cassone ribaltabile modelli W 542, W 544 e W 546

(cod. art. 147 400,147 419 e 426 598)

1.1 Campi di impiego

Il carrello serve a trasportare materiale sfuso in aziende commerciali ed industriali. E' disponibile con capacità di 250 litri, 400 litri e 600 litri.

1.2 Messa in funzione

Prima della messa in funzione controllare il corretto montaggio delle ruote ed il dispositivo di sicurezza contro il ribaltamento involontario del cassone.

1.3 Azionamento e funzionamento

Attenzione a non superare la portata massima consentita che è rispettivamente di 250, 400 e 600 kg. Il carico dev'essere effettuato correttamente, ovvero in modo simmetrico. Il baricentro del carico deve trovarsi approssimativamente nel centro del cassone. L'impiego del carrello è consentito solo su superfici piane e dure. Per ribaltare il cassone sganciare la levetta mobile di sicurezza, appoggiare il piede sul telaio portante del carrello e con cautela ribaltare il cassone utilizzando ambedue le staffe di presa. Una volta riposizionato il cassone nella sua sede bloccare nuovamente il dispositivo antiribaltamento. Prima di procedere al ribaltamento del cassone assicurarsi che nello spazio antistante non vi siano né persone né ostacoli! Durante la movimentazione con elevatore a forche serrare accuratamente le viti di bloccaggio situate sulle tasche per le forche.

1.4 Manutenzione e riparazioni

Il carrello non richiede alcun tipo manutenzione. A seconda dei luoghi di impiego è opportuno controllare periodicamente le ruote ed il supporto in legno.

1.5 Omologazione/Collaudo UVV – BGV D 27

Il carrello dev'essere revisionato da un tecnico competente almeno una volta all'anno. Eventuali difetti riscontrati vanno comunicati ai responsabili perché vengano eliminati.

Consigli per l'utilizzatore:

Durante il ribaltamento del carrello completamente carico è indispensabile mantenere una distanza sufficiente da zone/punti non sicuri (es. rampe etc...).

Bruksanvisning: Kassevogn med stålkarmer, tippbar kasse type W 542, W 544 og W 546

1.1 Bruksområde

Kassevognen benyttes til transport av Løsgods o.l. innen lager og industri.

Vognens kapasitet er 250 kg, 400 kg og 600 kg.

1.2 Igangkjøring

Før kassevognen tas i bruk første gang, må man kontrollere hjulenes feste og tippsikringen for kassen.

1.3 Håndtering og bruk

Det er ikke tillatt å overskride maks. last på 250/400/600 kg som kassevognen er godkjent for. Lasten må lastes forskriftsmessig, dvs. omtrent symmetrisk. Lastens tyngdepunkt skal ligge omtrent midt på kassegulvet. Kassevognen skal kun brukes på faste, jevne gulv. Når kassen skal tippes, må den bevegelige låsebøylen løsnes; hold igjen vognen med foten på bærerammen og tipp kassen forsiktig ved hjelp av de to bøylen. Når du har ført kassen tilbake til utgangsstillingen, må tippsikringen settes i lås igjen. Før man starter tippingen, må man kontrollere at det ikke befinner seg personer eller hindringer i tippområdet! Ved transport på gaffeltruck er det viktig å trekke festeskruene på gaffellommene hardt til.

1.4 Vedlikehold og reparasjoner

Kassevognen er stor sett vedlikeholdsfri. Alt etter stedet hvor kassevognen brukes, må hjulene og treverket i bæreflaten kontrolleres for skader med jevne mellomrom.

1.5 Teknisk kontroll (tysk forskrift UVV – BGV D 27)

Minst en gang i året skal kassevognen kontrolleres av sakkyndig. Mangler som konstateres skal noteres og sendes videre til ansvarlig person.

Merknad til operatøren:

Vær forsiktig når du setter fra deg en fullastet vogn; pass på å holde tilstrekkelig avstand til skrånende flater (ramper o.l.).

Gebruiksaanwijzing: stalen bakwagens met kantelbare bak types W 542, 544 en W 546

1.1 Toepassingsgebied

De wagen is bedoeld voor het transporteren van stortgoederen, massaproducten, industrie-uitval enz.

Het laadvermogen bedraagt 250 kg, 400 kg en 600 kg.

1.2 Bediening en gebruik

Vóór de ingebruikname dient u de correcte bevestiging van de wielen en de kantelbeveiliging van de bak te controleren.

1.3 Bediening en gebruik

Het maximale laadvermogen van 250/400/600 kg mag niet worden overschreden. De last moet vakkundig worden geladen d.w.z. centrisch. Het zwaartepunt van de last dient ongeveer in het midden van de bakbodem te liggen. De bakwagen mag alléén op vaste, vlakke vloeren worden gebruikt. Ontkoppel de beweeglijke borgbeugel om de bak te kantelen. Houd de wagen aan het dragerframe tegen met de voet en kantel de bak voorzichtig met behulp van de beide greepbeugels. Nadat u de bak weer hebt teruggebracht in de uitgangspositie, moet u de kantelbeveiliging weer vastzetten. Vóór het kantelen dient u te zien dat zich géén personen of obstakels in de stortzone bevinden! In geval van transport met een vorkheftruck dient u altijd de vastzetschroeven aan de inrijokers vast te draaien.

1.4 Onderhoud en reparatie

Het apparaat is nagenoeg onderhoudsvrij. Al naargelang de toepassing moeten de rollen en de oplegbalk regelmatig op schade worden gecontroleerd.

1.5 Controle (ongevallenpreventie-voorschriften)

De controle dient minimaal één keer per jaar door een deskundige te geschieden. Vastgestelde gebreken moeten genoteerd en doorgegeven worden aan de verantwoordelijken die de gebreken moeten verhelpen.

Aanwijzing voor de gebruiker

Wees voorzichtig bij het parkeren van de vol beladen bakwagen en let op voldoende afstand tot hellend terrein (opritten, perrons e.d.).

Instruções de serviço: Carro em chapa com caixa basculante tipo W 542, W 544 e W 546

1.1 Objectivo de utilização

O carro serve para transportar materiais a granel ou materiais semelhantes no sector comercial ou industrial.

A sua capacidade de carga é de 250 kg, 400 kg e 600 kg.

1.2 Colocação em funcionamento

Antes da colocação em funcionamento, é necessário controlar a fixação correcta dos rolos e o dispositivo de segurança de basculação da caixa.

1.3 Manipulação e funcionamento

A carga máxima admissível de 250/400/600 kg não deve ser excedida. A carga tem de ser carregada adequadamente, ou seja, simetricamente. O centro de gravidade da carga deve situar-se, aproximadamente, no centro do fundo da caixa. O aparelho só deve ser utilizado em solos firmes e planos. Para bascular a caixa é necessário desengatar o arco de fixação móvel, aguentar o carro encostando o pé contra o quadro de suporte e bascular a caixa cuidadosamente, utilizando os dois manípulos. Depois de o carro voltar à posição original, o dispositivo de segurança de basculação deve ser engrenado novamente. Antes do início da basculação, certificar-se de que na área de vazamento não se encontram pessoas ou obstáculos! Para o transporte com o empilhador, é absolutamente necessário apertar os parafusos de fixação nas cavidades do garfo.

1.4 Manutenção e reparação

O aparelho não necessita de manutenção. Consoante o local de utilização, é necessário controlar regularmente se os rolos e a madeira de apoio estão danificados.

1.5 Inspeção UVV – BGV D 27

Deverá ser efectuada uma vez por ano, no mínimo, por um perito. Os defeitos verificados deverão ser registados e comunicados aos responsáveis para serem eliminados.

Nota para o operador:

Cuidado ao estacionar o carro totalmente carregado e prestar atenção a que a distância em relação a terreno íngreme (rampas, ou algo semelhante) seja suficiente.

Instrukcja użytkowania: Wózki z wychylną skrzynią typów W 542, W 544 i W 546

1.1 Cel zastosowania

Wózek służy do przewożenia materiałów sypkich itp. w zakresie usługowym lub przemysłowym.

Jego udźwignie wynosi 250 kg, 400 kg i 600 kg.

1.2 Pierwsze użycie

Przed pierwszym użyciem należy skontrolować poprawne zamocowanie rolek i zabezpieczenie skrzyni przed odchyleniem.

1.3 Obsługa i użytkowanie

Zabronione jest przekraczanie maks. dopuszczalnego obciążenia 250/400/600 kg. Przewożony materiał musi być prawidłowo załadowany, tzn. z zachowaniem równomiernego rozłożenia. Punkt ciężkości obciążenia powinien leżeć mniej więcej pośrodku podłogi skrzyni. Urządzenie należy używać wyłącznie na stabilnym, równym podłożu. W celu przechylenia skrzyni należy odblokować ruchomą zatyczkę zabezpieczającą, przytrzymać wózek stopą za ramę nośną i ostrożnie przechylić skrzynię, używając obu uchwytów. Po powrocie skrzyni do pierwotnego położenia ponownie zamocować zabezpieczenie. Przed rozpoczęciem przechylania upewnić się że w obszarze, na który zostanie wyspany ładunek nie znajdują się osoby lub inne przeszkody! Podczas transportu wózkiem widłowym koniecznie mocno dokręcić śruby mocujące do uchwytów wideł.

1.4 Konserwacja i naprawa

Urządzenie nie wymaga konserwacji. Zależnie od miejsca zastosowania należy regularnie kontrolować rolki i drewniane podkłady pod kątem uszkodzeń.

1.5 Kontrola UWV – BGV D 27

Co najmniej raz w roku konieczna jest kontrola przez rzeczoznawcę. Stwierdzone usterki należy zaprotokolować i zgłosić osobie odpowiedzialnej w celu ich usunięcia.

Wskazówka dla użytkowników:

Zachować ostrożność podczas odstawiania całkowicie załadowanego wózka i zwrócić uwagę na zachowanie wystarczającego odstępów od miejsca wyładunku (rampy itp.).

Инструкция по эксплуатации: Тележки с опрокидываемым металлическим ящиком типа W 542, W 544 и W 546

1.1 Назначение

Тележка предназначена для перемещения сыпучих материалов и т.п. в торговой и промышленной сфере.

Ее грузоподъемность составляет 250 кг, 400 кг или 600 кг.

1.2 Ввод в эксплуатацию

Перед вводом в эксплуатацию проконтролируйте правильное крепление роликов и устройство защиты ящика от опрокидывания.

1.3 Обращение и эксплуатация

Запрещается превышение максимально допустимой грузоподъемности, составляющей 250/400/600 кг. Груз должен располагаться технически правильно, т.е., например, симметрично. Центр тяжести груза должен находиться примерно в центре дна ящика. Устройство следует использовать только на твердых, ровных поверхностях. Для опрокидывания ящика освободите подвижный фиксатор и, придерживая тележку ногой, опираясь на несущую раму, осторожно опрокиньте ящик, используя обе ручки. После возвращения ящика в исходную позицию вновь закрепите фиксатор. Перед началом процесса опрокидывания следует убедиться, что в зоне опрокидывания материала отсутствуют люди или препятствия, При транспортировке автопогрузчиком с вилочным захватом необходимо обязательно хорошо затянуть стопорные винты на карманах вилочного захвата автопогрузчика.

1.4 Техническое обслуживание, ремонт и контроль

В целом, устройство не нуждается в проведении технического обслуживания. В зависимости от места его использования необходимо регулярно контролировать отсутствие повреждений роликов и деревянного покрытия.

1.5 Контроль соблюдения правил техники безопасности

Специалист должен проверять устройство не реже одного раза в год. Замеченные недостатки необходимо записать и передать ответственным лицам для устранения.

Указание для пользователя:

Будьте осторожны, оставляя полностью загруженную тележку, и обращайте внимание на соблюдение достаточного расстояния до наклонных поверхностей (сходен и т.п.).

Bruksanvisning: Transportvagn med tipplåda av plåt, typ W 542, W 544 och W 546

1.1 Användning

Vagnen med tipplåda är avsedd för att transportera löst gods och liknande inom hantverk och industri. Bärförmåga: 250 kg, 400 kg och 600 kg.

1.2 Innan du börjar använda vagnen

Kontrollera att rullarna är ordentligt fästa och att tipssäkringen fungerar.

1.3 Så använder du vagnen

Den maximalt tillåtna belastningen på 250/400/600 kg får inte överskridas. Lasten måste lastas på rätt sätt, dvs symmetriskt. Vagnen tyngdpunkt bör ligga ungefär i mitten på tipplådans botten. Använd vagnen endast på plana och stabila golv. När du vill tippa vagnen behöver du bara lossa säkerhetsbygeln, hålla fast vagnen genom att trycka med foten mot bärramen och sedan försiktigt tippa vagnen med hjälp av handtagsbygeln. När tipplådan befinner sig i utgångsläget igen måste du se till att tipssäkringen går i lås. Innan du börjar tippa lådan är det viktigt att kontrollera att det inte finns några personer eller hinder i vägen! Om vagnen transporteras med hjälp av en gaffeltruck är det viktigt att se till, att fästskruvorna på gaffelfickorna dras åt ordentligt.

1.4 Underhåll och reparation

Denna transportvagn kräver i stort sett inget underhåll. Beroende på var vagnen används är det emellertid viktigt att regelbundet kontrollera att varken rullarna eller träkonstruktionen som tipplådan vilar på har tagit skada.

1.5 Kontroll enligt UVV – BGV D 27

Vagnen ska kontrolleras minst en gång om året av en expert. Fel som registreras ska dokumenteras och anmälas till ansvarig person så att skadan kan åtgärdas.

Instruktion för användaren :

Se upp när du ställer ifrån dig den fullastade vagnen, kontrollera att den står på tillräckligt stort avstånd från ställen som lutar (ramper och liknande).

Käyttöohje: Peltikorivaunu kallistettavalla korilla, tyypit W 542, W 544 ja W 546

1.1 Käyttötarkoitus

Vaunu on tarkoitettu kaatomateriaalien yms. siirtämiseen ammatti- tai teollisessa käytössä.

Sen kantokyky on 250 kg, 400 kg ja 600 kg.

1.2 Käyttöönotto

Ennen käyttöönottoa on tarkastettava pyörien kiinnitys ja korin kallistusvaroke.

1.3 Käsittely ja käyttö

Suurinta sallittua 250/400/600 kg kuormaa ei saa ylittää. Kuorma on lastattava asianmukaisesti eli suunnilleen symmetrisesti. Kuorman painopisteen tulee sijaita suunnilleen korin pohjan keskellä. Vaunua saa käyttää vain tukevalla, tasaisella alustalla. Korin kallistamiseksi käännä liikkuva varokesanka ulos, pidä vaunua paikallaan pitämällä jalkaa aluskehystä vasten ja kallista kori varovasti pitämällä kiinni molemmista kahvasangoista. Kun kori on käännetty takaisin alkuasentoonsa, kallistusvaroke on asetettava jälleen paikalleen. Varmista ennen kallistamista, että kaatoalueella ei ole ihmisiä tai esteitä! Jos vaunua kuljetetaan haarukkatrukilla, pidätinruuvit on ehdottomasti kiristettävä kiinni haarukkataskuihin.

1.4 Huolto ja korjaus

Laite ei tarvitse juuri huoltoa. Käyttöpaikasta riippuen pyörät ja tukipuu on tarkastettava säännöllisesti, ettei niissä ole vaurioita.

1.5 Tapaturmantorjuntatarkastus – BGV D 27

Vähintään kerran vuodessa asiantuntevan henkilön suorittamana. Tode-
tut puutteet on kirjattava ja ilmoitettava eteenpäin vastuullisille henkilö-
ille puutteiden poistamista varten.

Huomautus käyttäjälle:

Ole varovainen, kun pysäköit täyteen lastatun vaunun, ja pidä riittävä etäisyys viettävässä paikassa (rampeilla yms.).

Návod na použitie: plechový skriňový vozík s výklopnou skriňou typov W 542, W544 a W 546

1.1 Účel použitia

Vozík slúži k prevážaniu sypkých materiálov a podobne v živnostenských prevádzkach a v priemysle. Jeho nosnosť je 250 kg, 400 kg a 600 kg.

1.2 Uvedenie do prevádzky

Pred uvedením do prevádzky sa musí skontrolovať správne upevnenie pojazďových koliesok a zaistenie skrine proti preklopeniu.

1.3 Manipulácia s vozíkom a prevádzka

Maximálne prípustné zaťaženie 250/400/600 kg sa nesmie prekročiť. Náklad sa musí naložiť odborne, tzn. približne symetricky. Ťažisko nákladu má ležať asi uprostred dna skrine. Zariadenie sa smie použiť len na pevných, rovných podlahách. K vyklopeniu skrine sa uvoľní pohyblivý poistný strmeň, vozík sa na nosnom ráme nohou pridrží a skriňa sa s použitím oboch úchopných rukovätí opatrne sklopí. Po vrátení skrine do pôvodnej polohy sa musí zaistenie proti sklopeniu opäť zaklesnúť do pôvodného stavu. Pred začiatkom sklápania je potrebné sa presvedčiť, že sa v dosahu vyklápaného materiálu nenachádzajú žiadne osoby alebo prekážky! Pri doprave vysokozdvížným vozíkom sa musia bezpodmienečne pevne utiahnuť zaistovacie skrutky na vidlicových puzdrách.

1.4 Údržba a opravy

Zariadenie nevyžaduje v podstate žiadnu údržbu. Vždy podľa miesta použitia sa musia pravidelne kontrolovať kolieska a dosadací drevený klátik, či nie sú poškodené.

1.5 Skúška UVV – BGV D 27

Skúšku musí vykonať najmenej raz za rok príslušný odborný pracovník. Zistené závady sa musia zaznamenať a ďalej ohlásiť príslušnému zodpovednému pracovníkovi, aby ich nechal bez prieťahov odstrániť.

Upozornenie pre užívateľov:

Dbajte na opatrnosť pri odstavovaní plne naloženého vozíka a na dostatočnú vzdialenosť k okolitému zvýšenému terénu (napr. rampy a pod.).

Navodila za uporabo: pločevinasti dostavni voziček s prekucnim zabojem tipa W 542, W 544 in W 546

1.1 Namen uporabe

Voziček je namenjen za prevažanje razsutega tovora ali podobno na področju trgovine ali industrije.

Njegova nosilnost znaša 250 kg, 400 kg in 600 kg.

1.2 Začetek uporabe

Pred začetkom uporabe je potrebno preveriti pravilno pritrjenost koles ter stabilnost zaboja.

1.3 Uporaba in obratovanje

Najvišja dovoljena obremenitev 250/400/600 kg ne sme biti presežena. Tovor je potrebno nalagati strokovno, to pomeni nekako simetrično. Težišče tovora naj bi bilo približno na sredini tal zaboja. Pripravo uporabljajte samo na trdnih, ravnih tleh. Za prekucnitev zaboja odprite premični varnostni ročaj, na nosilni okvir vozička uprite nogo ter previdno prekucnite zaboj z uporabo obeh ročajev. Po vrnitvi zaboja v izhodni položaj, je potrebno ponovno namestiti varovalo za prekucnitev v odprtino. Pred prekucnitvijo se prepričajte, da se v območju vsipanja ne nahajajo osebe ali ovire! Pri transportu z viličarjem je nujno potrebno trdno priviti naravnalne vijake na vilicah.

1.4 Vzdrževanje in popravilo

Priprava v glavnem ne potrebuje vzdrževanja. Glede na kraj uporabe je potrebno redno preverjati kolesa in podložni les glede poškodb.

1.5 Preverjanje po UWV – BGV D 27

Najmanj enkrat letno s strani strokovnjaka. Ugotovljene pomanjkljivosti je potrebno zapisati ter jih posredovati odgovornemu za odpravo.

Opozorilo za uporabnika

Previdno pri ustavljanju polno naloženega vozička ter pazite na zadostno razdaljo do strmega terena (rampe ali podobno).

Kullanım kılavuzu: Boşaltma tertibatlı sac kasalı tekerlekli yük arabası Kasa tipi W 542, W 544 ve W 546

1.1 Kullanım amacı

Vagon, ticaret veya sanayi alanında atık eşyalarını veya benzerlerini taşımaya hizmet etmektedir. Taşıma kapasitesi 250 kg, 400 kg v 600 kg.

1.2 Servise koyma

Servise koymadan önce tekerleklerin doğru bağlanıp bağlanmadığının ve kasanın dökme emniyetinin kontrol edilmesi gerekmektedir.

1.3 Kullanma ve işletme

250/400/600 kg olan azami yük kapasitesi aşılmamalıdır. Yük uygun şekilde yüklenmelidir, yani aşağı yukarı simetrik olarak. Yükün ağırlık noktası yaklaşık olarak kasa tabanının ortası olmalıdır. Araç sadece sağlam ve düz zeminlerde kullanılmalıdır. Kasayı boşaltmak için hareketli emniyet kilidini açınız, arabayı taşıma çerçevesinden ayakla destekleyiniz ve kasayı her iki kolu kullanarak dikkatlice boşaltınız. Kasayı başlangıç konumuna geri getirdikten sonra dökme emniyeti tekrar devreye sokulmalıdır. Dökmeye başlamadan önce dökülecek bölgede hiçbir kimsenin ve hiçbir engelin olmadığından emin olunuz! Çatallı istif aracıyla taşımalarda taşıma çatallarındaki vidalarının mutlaka sıkıştırılması gerekmektedir.

1.4 Bakım ve onarım

Araba geniş ölçüde bakımdan muaftır. Kullanıldığı yere göre tekerlekler ve destek tahtalarının hasara uğrayıp uğramadıkları düzenli olarak kontrol edilmelidir.

1.5 Kontrol UVV – BGV D 27

Yılda en az bir kez uzman bir kişi tarafından kontrol edilmelidir. Tespit edilen eksiklikler not edilmeli ve giderilmesi için sorumlulara bildirilmelidir.

Kullanıcı için bilgi

Tam olarak yüklenmiş araba bir yere bırakılırken eğimli alanlardan (rampalar ve benzerleri) yeterince uzak bir mesafede olmasına dikkat ediniz.